

кту та інших. Така взаємодія дає нові більш сучасні інструменти, комплексні підходи до вивчення мови, відкриває перспективи розвитку сучасної науки.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Кун Т. Структура научных революций [Электронный ресурс] / Томас Кун. – М. : Прогресс, 1977. – 288 с. – Режим доступа: <http://psylib.org.ua/books/kunts01/>
2. Демьянков В. Парадигма в лингвистике и теории языка [Электронный ресурс] / В. З. Демьянков // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство : сб. [в честь Е. С. Кубряковой] / отв. ред. Н. К. Рябцева. – М. : Языки славянских культур, 2009. – (Studia philologica). – С. 27–37. – Режим доступа: <http://www.infolex.ru/FORKB09.HTM>
3. Сусов И. Языковое общение и лингвистика [Электронный ресурс] / И. П. Сусов // Прагматические и семантические аспекты синтаксиса. – Калинин, 1985. – С. 3–12. – Режим доступа: <http://www.konf-csu.narod.ru/ze/educ/paradigm.html>
4. Демьянков В. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода [Текст] / В. З. Демьянков // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С.17–33.
5. Алефиренко, Н. Ф. Когнитивная лексикология русского языка [Электронный ресурс] / Н. Ф. Алефиренко. – 43 с. – Режим доступа: [http://if.bsu.edu.ru/if/\\_files/publ/Alefirenko.pdf](http://if.bsu.edu.ru/if/_files/publ/Alefirenko.pdf)
6. Кубрякова Е. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» [Текст] / Е. С. Кубрякова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия : Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж, 2001. – С. 4–10
7. Маслова В. Введение в когнитивную лингвистику / В. А. Маслова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://spkurdyumov.narod.ru/maslova.htm>
8. Когнитивная лингвистика [Текст] : [монография] / [З. Д. Попова, И. А. Стернин]. – М. : АСТ: «Восток–Запад», 2007. – 314 с.
9. Краткий словарь когнитивных терминов / [Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина]; под ред. Е. С. Кубряковой. – М. : Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
10. Семантико-когнитивный анализ языка [Текст] : [монография] / [З. Д. Попова, И. А. Стернин]. – Воронеж: Истоки, 2007. – 250 с.
11. Светоноснова Т. Когнитивная лингвистика и лингвокультурология : черты и различия [Электронный ресурс] / Т. А. Светоноснова // Филологические науки в МГИМО : сборник науч. трудов. – № 27 (42) / МГИМО(У) МИД России; отв. ред. Г. И. Гладков. – М. : МГИМО-Университет, 2007. – с. 39–46. – Режим доступа: <http://www.mgimo.ru/files/30737/30737.pdf>

*Б.Д. Тургунбаева,*

*старший преподаватель,*

*Ошский государственный университет,*

*г. Ош, Кыргызская Республика*

#### **СОЧЕТАЕМОСТЬ И ВАЛЕНТНОСТЬ ГЛАГОЛА В ГЛАГОЛЬНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЯХ В КЫРГЫЗСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Учение о словосочетании издавна привлекало внимание кыргызских и английских лингвистов. В их трудах накоплен богатый материал, разъясняющий всю совокупность сложных вопросов, связанных с исследованием этого типа синтаксических отношений.

В кыргызском и английском языках глагольные словосочетания являются одним из самых продуктивных и широко распространенных типов словосочетаний. Глагольные словосочетания занимают особое место в теории и практике преподавания, так как в глаголе, более чем в какой-либо другой части речи, наблюдается многообразие форм словосочетаний, взаимозависимость значения глагола и структуры словосочетания. «В кыргызском языке глагольные словосочетания являются одним из самых активных типов словосочетаний, так как с глаголами свободно могут сочетаться все именные части речи, подражательные слова, наречия, деепричастия и скованные сочетания со служебными словами» [4, с. 12].

Конец XIX века и особенно начало XX века знаменуют собой возникновение подлинно научной теории словосочетания, связанной с именами таких выдающихся ученых, как Ф. Ф. Фортунатов, А. А. Шахматов, А. М. Пешковский, Л. Блумфильд, С. Г. Тер-Минасова, Л. С Бархударов, А. Жапаров, А. Турсунов и др.

Еще в 30-х годах нашего столетия Г. Палмер разработал систему моделей глагольных словосочетаний и выделил 27 глагольных моделей, которые он считал необходимым ввести в словарную статью соответствующий номер модели наряду с ее обобщенным вербальным обозначением [1, с. 75]

А. Хорнби использует тот же принцип моделирования глагольных словосочетаний [6, с. 21–121]

Система глагольных моделей, разработанная Р. С. Гинзбург, отличается от системы разработанной Г. Палмером и А. Хорнби, прежде всего тем, что сами модели выделяются на уровне классов слов – частей речи. Модели представляют в обобщенном виде структуру словосочетаний, в котором используются глаголы современного английского языка. В основу разработанного ею набора моделей положены два критерия: 1) обусловленность значения глагола структурой словосочетания, 2) регулярность употребления глагола в данном значении в словосочетании, имеющим данную структуру. Автором было выделено 22 моделей глагольных словосочетаний [7, с. 197].

Учение о словосочетаниях в кыргызском языке развивалось очень поздно и медленно. Впервые в 1955 году А. Джапаровым была защищена кандидатская диссертация по теме «Анализ общей грамматической структуры словосочетаний в современном кыргызском литературном языке». За ним Дж. Андабекова защитила кандидатскую диссертацию, посвященную описанию одного из частных его вопросов – именно словосочетанию с опорными словами, выраженными именами существительными. А в 1991 году А. Турсунов успешно защитил докторскую диссертацию на тему: «Глагольные словосочетания в кыргызском языке». Э. Абдулдаев, А. Жапаров, Б. Орузбаева, А. Турсунов и другие кыргызоведы в школьных учебниках по кыргызскому языку только с 1968 года начали вводить краткие сведения о словосочетаниях. А. Турсунов утверждает, что словосочетание – это семантико-синтаксическое соединение двух или более полнозначных слов, связанных подчинительной связью и выражающее отношения между обозначенными его компонентами понятиями [4, с. 11]. Обратив внимание на вышеуказанные данные, мы уверены, что особенности глагольных словосочетаний в кыргызском языке – один из материалов, нуждающихся в исследованиях, что и становится основной целью данной статьи.

Профессор А. Т. Турсунов предлагает классифицировать глагольные компоненты, глагольные словосочетания делятся на три основные группы: 1) с примыкаемыми словами; 2) с управляемыми именами 3) со служебными словами – а) послелогом, б) служебными именами. В свою очередь каждая из этих групп в зависимости от того, какой частью выражены подчиненные компоненты и какими формами они связаны, делятся на ряд подгрупп. Классификация глагольных словосочетаний на основе вышеуказанных принципов дает возможность выявить синтаксические свойства глаголов, их сочетаемость с различными частями речи, определить типы синтаксической связи, характерные для глагольных словосочетаний, установить их структурные типы и грамматические отношения между глаголом и зависимым компонентом [4, с. 13].

По своей структуре и возможностям сочетаемости компонентов выраженных той или иной частью речи, ядерные словосочетания с глагольным ядром весьма разнообразны. Все основные способы синтаксического подчинения: форма слова, служебные слова (предлоги), порядок расположения элементов используется в глагольных словосочетаниях.

Как было указано выше, в английском языке в препозиции к глаголу могут свободно употребляться только наречия. Например: *slowly running – running slowly*. Предложные наречия – *down, in, out, off* и др, вообще не могут употребляться в препозиции к глаголу.

Следует отметить, что в рассматриваемых языках расположение компонентов объектных словосочетаний разное. В кыргызском языке зависимый компонент словосочетания предшествует ядерному слову, а в английском зависимый компонент находится в постпозиции к ядерному слову.

Каждая группа в зависимости от того, какой частью речи выражены подчиненные компоненты и какими формами они связаны, делятся на несколько подгрупп. Например: глагольные словосочетания с управляемыми именами подразделяются на подгруппы: словосочетания с именами в винительном падеже, с именами в исходном падеже и т.д. Классификация глагольных словосочетаний на основе вышеуказанных принципов дает возможность выявить синтаксические свойства глаголов, их сочетаемость с различными частями речи, определить типы синтаксической связи, характерные для глагольных словосочетаний, установить их структурные типы и грамматические отношения между глаголом и зависимым компонентом [4, с. 12–13].

Таким образом, классификация глагольных словосочетаний зависит от классификации самих глаголов-ядер словосочетаний. Именно принадлежности глагола к тому или иному грамматическому подклассу и определяют структурные особенности словосочетания, в котором данный глагол является ядром [1, с. 77].

В основе классификации глагольных словосочетаний глаголы делятся на переходные и непереходные. Переходность и непереходность глаголов является один из самых ярких валентностных характеристик английского глагола. Великий ученый А. И. Смирницкий рассматривал переходность как категорию грамматическую, зависящую от способности глагольной лексемы к беспредложному управлению [2, с. 34].

По мнению ученого И. В. Ивановой в английском языке есть очень небольшое количество переходных или полностью непереходных глаголов. Глаголы в английском языке почти утратили закрепленную характеристику переходности и непереходности, она практически превратилась в синтаксическую сочетаемость глагола [1, с. 75]. В английском языке переходность не закреплена за отдельным глаголом, а обусловлена синтаксической конструкцией.

А в кыргызском языке переходные глаголы сочетаются с различными лексико-грамматическими разрядами слов и как в английском языке образуют словосочетания с объектными отношениями. В таких словосочетаниях, если исходить из числа распространителей, детерминируемых глаголом, в кыргызском языке глаголы бывают также одно, двух и более валентными.

Учитывая морфологический состав (простые, сложные и многосоставные глагольные словосочетания) и синтаксические связи (примыкание, управление, соподчинение), профессор А. Турсунов предложил **121 моделей** глагольных словосочетаний [5, с. 290–295].

По мнению ученого Ч. К. Наймановой в глагольных словосочетаниях выражаются объектные отношения указывающие на различный характер направленности действия, на предмет (прямой или косвенной объект), либо на обратную направленность прямого или косвенного объекта на психо- физическое восприятие субъекта. При этом переходное действие, выражаемое глаголом переходной семантики, конкретизируется, определяется зависимым объектом. Следовательно, объектные отношения обнаруживают органическое единство со смысловыми (лексико-семантическими) отношениями сочетающихся имени и переходного глагола [1, с.76]. Профессор, Ч. К. Найманова изучив валентность глаголов в английском, кыргызском и русском языках выделяла 14 моделей валентность глаголов [1, с. 26].

Согласно с мнениями выше указанных лингвистов, мы можем сказать, что глагольно-объектные словосочетания играет огромную роль по употреблению и по своей структуре. Объектное словосочетание это синтаксическое сочетаемость глагола с определенными знаменательными словами. Оно имеет двучленную и многочленную структуру и номинативную функцию. Как и другие словосочетания, объектные словосочетания в кыргызском и английском языках являются строительным материалом для предложения.

Таким образом, как словосочетание глагол сочетается с другими словами и обладает объектной валентностью. По своей семантике и структуре объектная валентность глагольных словосочетаний очень многообразно и дается множеством моделей. Структура словосочетаний, зависит от синтаксической валентности и семантики ядерного слова.

Объектное словосочетание может быть двучленным или трехчленным в зависимости от валентности переходного глагола. Если глагол одновалентный, то объектное словосочетание представляет собой двучлен, если глагол двухвалентный, то, объектное словосочетание представляет собой трехчлен.

В английском языке основной синтаксической связью в глагольных объектных словосочетаниях является примыкание, а в кыргызском языке – управление и примыкание.

В выше рассматриваемых языках валентность глагола может быть представлено множеством моделей, в зависимости от его лексико-грамматических категорий.

Как результат данной исследований мы решили рассмотреть некоторые модели одновалентных глагольных словосочетаний в сопоставляемых языках.

#### 1. Модель **Verb + Adverb (глагол + наречие) – (этиш + тактооч)**:

В английском языке в препозиции к глаголу могут свободно употребляться только наречия. В основном, наречия занимают постпозиции к глаголу.

*Run quickly – бат чуркоо*

*Sing loudly – катуу ырдоо*

В английском языке сочетаемость с наречием, характеризующим образ действия, является показателем полнозначительного глагола как морфологического класса слов, так как связочные глаголы этим типом сочетаемости не обладают. Синтаксическая связь – примыкание.

А в кыргызском языке глагол и наречие сочетаются по способу примыкания и наречие занимает препозицию по отношению к ядерному глаголу.

*Катуу ырдоо, тез жүрүү, туз жүрүү, алдыга басуу.*

## 2. Модель Verb + Pronoun (глагол + местоимение), (этиш + ат атооч)

В английском языке в этом типе словосочетаний личное местоимение стоит в объектном падеже: to tell him, to see her, to help them.

А в кыргызском языке адьюнкт (личные, определительные, собственные, указательные, вопросительные (ким, эмне) местоимения), соотносительный с именами существительными, может стоять в форме любого косвенного падежа и сочетаться с ядерным глаголом способом управления. Адьюнкт, выраженный вопросительными местоимениями, соотносительные с прилагательными, наречиями, числительными (кандай, кандайча, нече), сочетается с ядерным глаголом путем примыкания.

## 3. Модель Verb + Numerals (глагол + числительное), (этиш + сан атооч)

В английском языке в данных словосочетаниях адьюнкт (числительное) стоит в общем падеже и сочетается в рассматриваемых языках по способу примыкания: *to run first – бежать первым – биринчи болуп чуркоо, to write twice – эки жолу жазуу – писать два раза*. В кыргызском языке числительное стоит перед глаголом, а в английском наоборот после глагола.

## 4. Модель V+N (глагол + существительное), (этиш + зат атооч)

В составе этого типа сочетания переходный глагол является ядром, а существительное адьюнктом. По своей семантике глаголы бывают разнообразными. Эти могут быть глаголы, обозначающие конкретные физическое действие (**to open – открывать – ачуу, to write – писать – жазуу**), чувственное восприятие (*to feel – чувствовать – сезүү, to see – видеть – көрүү*), глаголы речи (*to tell – рассказать – айтып берүү, to say – говорить – айтуу*) и т.д.

Адьюнкт данной модели может быть выражен конкретным или абстрактным, одушевленным или неодушевленным существительным. В английском языке в этом типе словосочетания основной синтаксической связью является примыкание и порядок расположения членов соблюдается твердо. Объектной валентностью обладает существительное-адьюнкт в общем падеже, выполняющее функцию объектного дополнения: *to write a letter; to send information*.

В кыргызском языке словосочетания данной структурной модели могут передаваться несколькими структурными моделями. В кыргызском языке адьюнкт стоит в форме любого косвенного падежа, кроме родительного и сочетаются с ядром путем управления. Например: *менде машина бар (адьюнкт стоит в форме местного падежа), эрежени сактоо (адьюнкт стоит в винительном падежа), үйдөн чыкты (адьюнкт стоит в форме исходного падежа)*. Сочетаясь посредством управления с адьюнктом глагол образует словосочетания с объектными отношениями, при этом адьюнкт занимает препозицию по отношению к ядру словосочетания и имеет следующую модель N+V.

## 5. Модель V + prp + N (Prn) Этиш + предлог + зат атооч (ат атооч)

Предлог в данном словосочетании соединяет оба компонента. Адьюнкт выражен существительным или указательным местоимением или местоимением в одном из падежей в кыргызском языке, а в английском языке – в объектном падеже. Если адьюнкт в английском языке выражен существительным или указательным местоимением, то синтаксическая связь не имеет никакого морфологического характера и выражается примыканием и твердым порядком компонентов словосочетания. Если адьюнкт в английском языке выражен личным местоимением в объектном падеже, то синтаксическая связь выражается по способу управления. В кыргызском языке адьюнкт, выраженный в одном из четырех падежей, сочетается с ядерным глаголом или путем управления при помощи послелогов послеложной связью, и адьюнкт занимает препозиции к ядру. Например: *to arrive in Osh – Ошко (шаарына) келүү, to look for him – аны издөө*.

Таким образом, в современном английском языке предлоги, как фиксированный порядок слов в предложении, стали основным средством выражения синтаксических отношений между словами. В кыргызском языке функцию предлогов играют послелогов. Кыргызский послелог по содержанию и по своим синтаксическим функциям наиболее близок к английским предлогам. Функции английских предлогов очень многообразны. Существует ряд различий в расположении предлога в английском и кыргызском языке. Например: *I visited America to practice the English language. – Мен Америкага англис тилин үйрөнгөнгө келдим*.

В английских объектных словосочетаний предлог, соединяя зависимый компонент с ядерным, стоит перед управляемым словом. А в кыргызском языке в аналогичных сочетаниях послелог стоит после управляемого слова.

Мы можем предложить ряд активных предложных словосочетаний глагола с существительным в английском языке и их эквиваленты в кыргызском языке.

**1. Verb (ядро) + of + noun (адьюнкт) – Этиш + of + Зат атооч**

В английском языке это словосочетание синтаксически выражается по способу примыкания: *to dream of the life*. Данная модель английского языка соответствует в кыргызском языке словосочетания с послеложным объектом и объектом в падежной форме, где синтаксическая связь выражается по способу управления: *жашоо жөнүндө кыялдануу*.

**2. V (ядро) + for + N (адьюнкт) – Этиш + for + Зат атооч**

Синтаксическая связь в этом словосочетании в английском языке выражается по способу примыкания: *to look for a house, to thank for the visit*. В кыргызском языке данная модель дается с послеложным объектом в дательном, винительном и именительном падежах и имеет инвертированный порядок слов (адьюнкт предшествует ядру): *үйдү издөө, келгени үчүн ракмат айтуу*. Синтаксическая связь в этих словосочетаниях в кыргызском языке образуется по способу примыкания.

**3. V (ядро) + in + N (адьюнкт) – Этиш + in + Зат атооч**

Синтаксическая связь в этом словосочетании в английском языке образуется по способу примыкания: *to take part in the seminars, to compete in the game*.

Синтаксическая связь данной модели в кыргызском языке осуществляется по способу примыкания и соответствует словосочетания с послеложным и объектом в дательном и местном падежах. В кыргызском эквиваленте наблюдается инвертированный порядок слов (адьюнкт + ядро): *семинарга катышуу, оюнда жарышуу*.

На основании анализа валентности и сочетаемости глагола в глагольных словосочетаниях в сопоставляемых языках мы можем делать следующие выводы:

1. В современном английском языке, также как и в кыргызском языке различаются три активной синтаксической связи: согласование, примыкание, управление. Но в кыргызском языке кроме выше перечисленных приемов синтаксической связи, есть послеложная связь.

2. В английском языке основным типом синтаксических связей является примыкание, с помощью которого актуализируются валентные свойства комбинирующихся единиц. А в кыргызском языке типы синтаксических связей слов зависят от принадлежности данных слов к той или иной части речи, от структурных особенностей частей речи.

3. В этих сопоставляемых языках глагол имеет правую и левую валентность – по положению адьюнкта в отношении к ядру – в препозиции и постпозиции для субстантивных, адъективных, адвербиальных словосочетаний. В кыргызском языке адьюнкт всегда предшествует ядерному слову и имеет правой валентностью. А в английском языке адьюнкт в глагольных словосочетаниях занимает постпозицию по отношению к ядерному глаголу.

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Найманова Ч. К. Валентность и сочетаемость частей речи в разносистемных языках / Ч. К. Найманова : [монография]. – Бишкек, 2004. – 182 с.
2. Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка / А. И. Смирницкий. – М. : Изд-во лит-ры по иностр. языкам, 1957. – 286 с.
4. Турсунов А. Глагольные словосочетания в киргизском языке. Автореф. дис.... доктора филол. наук / А. Турсунов. – Алма-Ата, 1991. – 47 с.
5. Турсунов А. Кыргыз тилиндеги этиштик сөз айкаштары / А. Турсунов. Часть II. – Фрунзе, 1978. – 337 с.
6. Хорнби А. С. Конструкции и обороты английского языка / А. С. Хорнби [пер. с англ.]. – М. : Учпедгиз, 1958. – с. 21–121.
7. Ginzburg. R. S. Verbal Collocations in Modern English, 1975. – 304 p.